

總發行所雲坤廣興隆啟
Kwong Hing Lung Co.
111 Pender ST. E.
Vancouver B.C.

「現代屬英」

新張廣告

本餐館新張伊始特別改良地方
奇雅裝修華麗聘到超等廚師烹
調得宜品物適口常有侍女招待
懇歡僑胞光顧本主人厚禮歡迎
片打街東門牌四五六號
線詩么三宅

美洲酒店司理人 林進賢 容永源 啓

收到各埠公堂會員儲金名列
 ▲列必珠埠
 李光南 馬俊遠
 張椿宏 胡維林
 馬德仕 甄德盛
 鄭九四 袁振芳
 高關 馬龍章
 鄭連榮 曾金銓
 溫振高 雷家彥
 馬能受 黃培勝
 鄭持仕 曾勝
 馬珠 蕭德堯
 陳梓 溫德驥
 陳江 溫世祥
 張芝林 溫柔贊
 丘能就 蔣安杰
 盧藉賢 馬榮榮
 陳芳 邱庚林
 溫振禧 唐裕松
 鄭慶煥 張俊秀
接整水龍
 本號承接修整水龍
 喉并裝冷熱水龍電
 燈自來火等件自備
 大車裝載各樣器具
 到門修整甚為利便
 并以廉價相就華友
 光顧由電話通知從
 應速命
 電話詩磨三九二九
 D. Drummond
 229 Pender St. E.

此酒
補腎丸有
三鞭
更無出其
左右
歌之明
黃香白史

花柳扶
自取其
勝醫多
九丹
獨我肯創

每瓶花柳扶
香提毒酒

奇生行
總代理
香港中環
皇后大道中
八十八號

弟因先天不足。體質虛弱。居手墨國。拾有餘年。因工苦勞。神。時見夜夢。精。離安枕席。遺精。頭暈眼花。飲食無味。有時天氣。變。必見外感。受病。日久。徒喚奈何。同伴偶執報章。舉奇生行所刊三鞭補腎丸之主治以告。勸弟嘗試。弟即附銀十元。購回半料。服用。大覺精神活潑。再付半料。及步。選固精丸一合。輪流調用。從此心腎兩固。壯健異常。有此良藥行世。扶傾濟弱。人羣幸福。意介紹。以永不忘。弟幸買有數。英施。弟幸買有數。英施。

奇生行
Seng Hong Co.,
843 Clay St., San Francisco, Cal., U. S. A.

商代特利別

▲▲花柳醫方第一功
 弟因花柳遺毒。日坐愁城。或見骨節痛煩。或見皮膚痕痒。種種弊病。難出于口。治藥求遍。病無稍減。隨購奇生行所製花柳搜毒酒。含花柳搜毒丸。輪次治理。數年苦疾。藉以告痊。弟德戴三天。謹摺愚誠。力行介紹。
 僑英 Box Cafe P.O. Box 34
 Malacca Street, Singapore 劉春林頓

金利源記

GIM LEE YUEN LTD.
76-77 PENDER ST. E. PHONE SEY. 899-3230 VANCOUVER, B.C.

新到 水到 仙花 頭糖 平沽
代理 奇理行 趙超 常 姚南 鄭壽 趙民 裴陳 達明 雷鳴 春散

新濟世馳名
精補精
春散 雷鳴 春散 雷鳴 春散 雷鳴



雲高華埠德紹公兌公司
Ducksheun Co. Ltd.
GENERAL RAILWAY, STEAMSHIP AND INSURANCE AGENCY
FINANCIAL AND FOREIGN EXCHANGE BROKERS.
VANCOUVER, B.C.

本公司匯票在內地均能換港幣無折扣無折旋自收更便利

雲埠明和大鐵行
諸君注意
大小各器具俱全價甚相宜



MING WO HARDWARE CO.
23 Pender Street East Vancouver, B.C.
電話 (詩摩) 參一〇四 Phone Sey. 3705
片打街東門牌二十三號
明和鐵行總理黃昭立啓

域多利源
WING LEE YUEN CO.
548 Fisgard St. Phone 1618
P. O. Box 1468 Victoria, B.C.

本號向辦中國雜貨絲苗米荳粘米油糖海味食品俱全各省地道藥材參茸玉桂正字號臘丸花柳搜毒丸如蒙光顧貨真價廉接理香港匯兌永利源謹啟

大領六週年紀念
C. B. Wand
Photographer
Vancouver, B.C.

維城致公總堂再為媽力埠籌建公堂事通告
啟者前代發出媽力埠籌建公堂緣部未會訂入捐款辦法今再為聲明俾眾咸知凡昆仲捐款除媽力埠昆仲外凡捐滿五員者實業股一股餘皆類推發回股票異日本利有償還捐滿壹元五毛者發回捐建該堂實業股父底票其餘未滿一元五毫者概作義捐據來函稱刻日籌買樓地首創性需財孔亟懇各堂昆仲速繳緣部捐款以便着手備辦而利進行為盼一九三五年拾月廿三號
維城致公總堂代啟

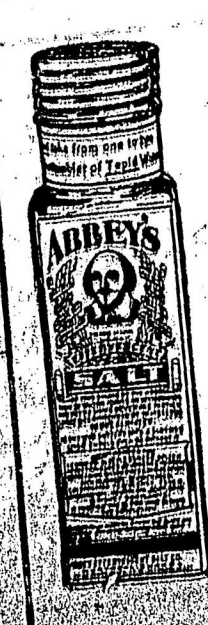
三連記
Sam Shing Lin Kee Co.
Sey. 4385 1 Pender St. W.
Vancouver B.C.



本號專造各種頂皮靴工精料實比美於西人所造之工料合用既耐穿又修飾體面有欲光顧者請向本號一試

工商銀行駐美代表林天木
各埠儲蓄及本行存款儲蓄等事。有所接洽請照下列地址通訊
雲高華埠五洲大藥房轉交林天木收啟
地址 101 Pender St. E. VANCOUVER, B.C.

Abbey's SALT



藥備鹽為消滯清腸胃之藥品並能助消化如胃口不開服之定見奇効諸君惠顧各藥店均有出售
本醫士啓

花柳病之害甚大... 凡患此症者... 宜早服此藥... 功效如神...
Chow Lee 556 Cormorant St. Victoria B.C.
李錦 內外方脈 域多利埠安和堂

溫金有告白
啟者弟代辦辦理並梓里有欲造商家紙、買賣紙、權理紙、口供紙、入籍紙、圖批、屋抵、地契、囑書、各等合同、各種生意註冊、各種承頂生意、及大小衙門賬項、與西人來往各式文件、均可代理、如蒙賜顧、定當妥辦、謹登告白、祈為垂青
寫字樓在雲高華埠維多利亞街五百零壹號
電話 二二四〇
銀行二樓維多利亞街
W. A. Conyow Can. Bank of Commerce
Bldg. Phone Sey. 2240 501 Main St. Vancouver B.C.

合生號

HOP SANG CO.
79 Pender St. E. Phone Sey. 6256
Vancouver, B.C.

新到大宗
金英芳水仙花
特色時款竹炮
蜜餞糖光枝干
顧繡繡山絲巾
蓮藕等水貨
油米貨品俱全
香港英盛隆
專接辦各江貨品如蒙各商號委辦向本號面商或發單直接均從其便
喊線詩摩六二五六
司理陳宜顯 鄭厚利 鄭福藉 鄭福藉 鄭福藉 鄭福藉

[illegible]

馳名參茸補腎丸

[illegible]

益後者因少年娶親損身弱腎以致腎冷精寒形
 神衰弱隨處遺精夢泄身虛體弱作勤勞史竟
 形神虛弱四肢乏力頭暈眼花在之醫求求偶聞
 指事忽親親而之先主去茲遂攝肉載懷腎還
 少丸者論余福記病情鮮亟求治服藥幸先主藥
 本此陽暖腎進少丸料反社施之輒驗蛤蚧藥酒或特
 無服之極覺精神身健壯陽事大齊合章此病掃
 除精神健色親已對左述少丸初履步九騰光亮
 追醫中在陀之妙術俾海外同病或信信效尤
 從而贊同者使痛騰情答復區區此意也

生性殘大穢號曰事鉤鑿敗者弟因勞事過度以致身體連
弱腰膝常痛不能操作者數月常訪醫治尙未得其效痛苦日
甚聞取報章一看則知趙邦立醫生精製腰膝獨步藥水服之
諸合弟之症遂買一樽照方食法果見腰膝不痛獨步之力不
虛傳此非弟過於贊揚其藥力使然應驗有方能稱華陀
再世是以敢贊一言俾得同症者訪津也

旅雲鴻恩平牛皮塘人鄭正衛恭

旅加列各縣甲 恩邑曾付鯨恭頌

▲趙邦立內外方脈醫寓

◎新到唐山各種瓜菜米粉客

電話 (特) 郵) Phone Sey 6721

Seng Lung Jiao, 26 Pender St. W. Vancouver, B.C.

大拿加

太平洋

中國

上海

橫濱

來往車期表
本公司謹啟

分十五點九午上目每開埠云由友華迎歡	分五十二點七下午下日每埠云到當安捷快
-------------------	--------------------

拾二月十七號	加蘭總統	者化慎總統	提督薩東	俄國皇盾	十一月廿七號	加拿大皇后	▲四不亞	十一月十七號	非羅始士	拾壹月廿六號	布路地士	▲藍煙通	▲往德船期
--------	------	-------	------	------	--------	-------	------	--------	------	--------	------	------	-------

詩晏亞

雲南華

隆裕廣

加拿大

KWONG YEE LUNG CO.
 135 Pender Street East
 Phone 026 Vancouver, B.C.

司理關崇穎啟

萬 僑 應 日 膏 參 油 各 盒 罐 大

份 胞 有 用 丹 茸 米 欸 庄 小

歡 光 盡 貨 丸 藥 雜 炮 姜 甕

迎 顧 有 品 散 材 貨 竹 拳 密 姜

金英芳 水仙花

[illegible]

啟者本公司
織造各種羊
毛衫純用
超等毛線工
作精美款式
新奇貨既真
實價又從廉
僑胞賜顧額
外歡迎款樣
價目釘印成
冊及各色辦
函索即寄

Calgary Knitting Co.
111 Second Ave. E.,
Calgary, Alta.

司理人何林

明鏡臺命理星盤兼丸散

Ming Kan Toi
P.O. Box 257
Nanaimo B.C. 英屬呖磨埠

▲星斷吉凶
能參鬼谷

▲命評貴賤
敢立神峯

兼醫外內雜症
儒醫徐錫爵披露

神效遺精丸一服三員
神效斷根擦痔散三員
神效花柳搜毒丸拾員
神效新舊老年疝氣丸三服
輕症初服貳元五 中症次服五員 老年重
症拾員

患此症者所費十餘元雖有幾拾年之患
亦豈且消除永無復作之歎

請祈 同唐在即以上
【注意】 價目俱收八折

啟者本社於拾壹月八號舉行
壹週年紀念典禮敬請
致公總分堂
達權總分社 昆仲屆期駕臨
助慶指示一切此盼

Dart Coon Club
P. O. Box 363
Cranbrook B. C.

錦補碌達權社謹啟

有心軒應驗膏丹丸散藥售廣告

曾統新內外方脈跌打雜症

丸散太多未能盡錄欲知詳細請函索目錄故急方書

(通匯) C. T. SUN 900 W. TEMPLE ST. LOS ANGELES, CAL. U.S.A.

清血消粒解毒丸 每料二圓至三元五角 每料八盒銀三十元

此丸之性 解毒最靈 紅雲血癰 毒伏五經 過腰火丹 纏身蛇形 皮膚漏毒 血濁不情 頑癬疥癩 粟瘡毒疔 飛揚天泡 浸淫毒癩 微生毒物 傳染各症 試服全料 治無不應

皮膚止癢解毒水 每樽一元二五

統理一切 皮膚血毒 頑癬疥癩 油膩漏毒 癢癢不止 酒米疔毒 瘡癤花柳 三角虱毒 臭狐汗斑 微生毒物 飛絲蛇蟻 血癰等屬 微力擦擦 取效神速 永不復發 能清手續

跌打積瘀作痛丸 每料銀二五元

見世人患跌打傷者傷多持年少力強不介意調治或治如法致成癰癤東丹田或癰於受傷之處經年累月致年者病氣血衰弱之時或發風氣痛腹痛咳嗽逆喘促氣上衝胸或痰血均由東瘰遺患本軒揀選和氣血行瘀止痛消積之藥工製煉成丸治治遠年積瘀變成風痛氣痛氣頂咳嗽痰血滿腹脹等病屢用屢效

立即止痛散 每樽四毛 每打四元

痛止痛 氣力最雄 斷筋折骨 跌打刀傷 束癆為患 久成風 火燒水烙 砲礮毒攻 邪風壓節 火燒脚腫 火牙患 小腸氣沖 頭腦筋刺 腎火腰痛 無名腫毒 小疽癰 心腹諸疼 微省微胸 逢痛必止 其妙無窮

誤傳惡毒 幸遇良醫 (來函照錄)

新大國手偉醫弟前日誤染花柳惡症初起自濁復見週身節刺痛手背脚掌二部腫起筋疲力弱行動艱難其痛苦之真是一刻三秋之候也謹將病源奉告得 先生前後兩次藥照法服用先除自濁後消骨節之毒手脚二部腫消無形見良藥尚未用盡而頑症早已痊癒弟現工作如常謹此以謝無窮之大德並由信內夾付足銀三元勞除回診目所藥價數毛其餘謹奉 先生杯茶之需幸祈笑納為盼此頌

安 On Cheng, Aprtado 15 Ensenada B. C. Mexico

旅疆國弟梁容京上

我証此散不愧名為立即止痛

統新先生大鑒敬啟者前日付來之藥未曾服楚緣弟患牙症十分痛 苦呻吟牀前不能進食數日正在束手無策之際憶及 先生上日付來之立即止痛散立刻如法開服三樽際間其痛若失而面部之腫亦由此而消若無此散其痛不言矣以弟觀之此散確為止痛之第壹妙品也謹助數言伏刊入證書俾同胞知此散確有真價值為盼茲又附上銅貳求即付下止痛散五樽以為防身之用是荷此請

弟勞國振上言

John Lee, 116 Sliberty St. Jackson Tenn.

積瘀成風苦難當 幸服靈丸還吉康

統新先生鑒敬啟者弟族美吳市省山亞寸埠兵營拾五大隊處 15th F A Exchange 9Camp Travis, San Antonio Tex) 素營餐館之業偶因觸傷小脇激瘀成風常發痠痛苦難當乃函求 先生付來跌打積瘀作痛丸及跌打風痛斬膏服貼之後功效甚佳再字求取繼續施治計共服食不過料其患痊愈已歷年餘不見復發可知該丸功力之偉大矣茲付上銀拾元祈再付下該丸些少以備友人不時之需其餘尚來登報以為四方君子患瘀積作痛者介紹為幸此即請

廣東新會三江山里村人趙北成謹啟

永祥源

行發材藥貨雜

Wing Chung Yuen & Co.
535 Garrall St. Vancouver, B. C.

啟者本公司得著名醫生發明秘製經
驗時症聖藥名曰(P.A.X)此藥在
歐戰時各處患瘧疾者服之無不奏效
不論久暫一服全愈百發百中誠瘧疾
之靈丹也今本公司志在濟世利民
特將此藥發售俾患瘧者知所問津焉
加拿大皇冠化學公司啟
每盒定價壹員 郵費在內
自製藥廠白濁藥水每樽二員五
招商代理特別利權
代理遠東提督輪船公司客務
司理人 馬福俊 恆兆啟
醫士 谷月池 方脈寓內

船名

總航麥利
總航勿地
總航加蘭
總航利臣
總航麥利

由
開行日期
十一月廿三
十二月五日
十二月十七
十二月廿九
正月十一
正月廿二

域埠利同昌馬達
Mar. Art.
Chinese Pass. Agt.
535 Flanagan St.
Victoria, B. C.

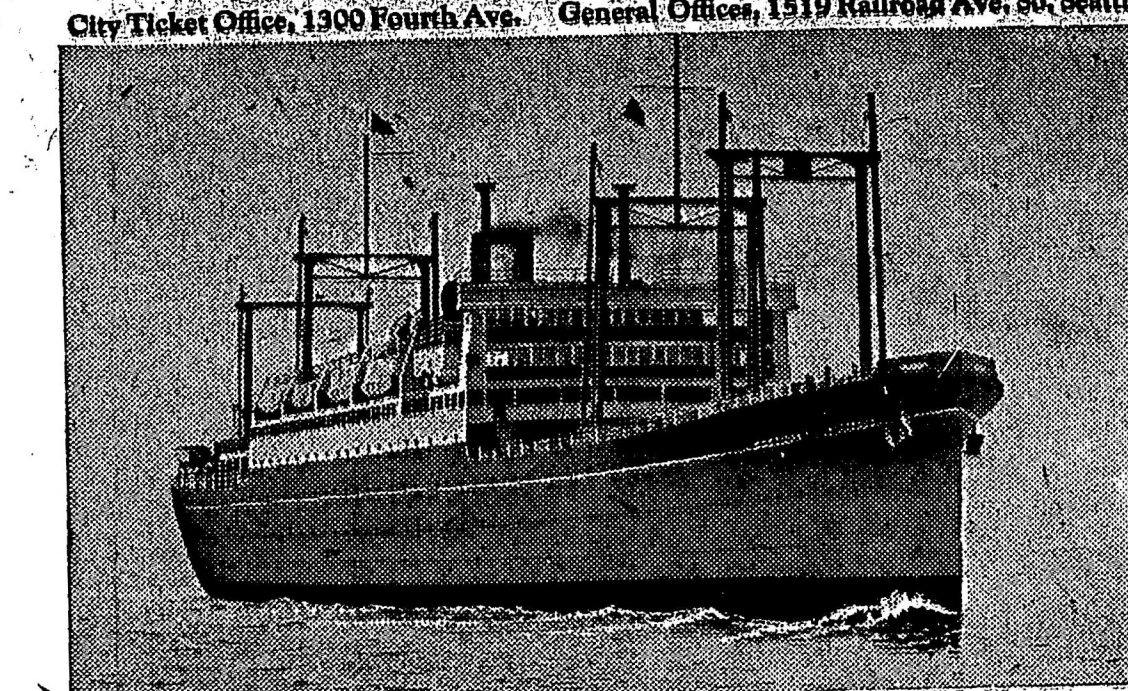
雲埠乾豐馬大祥
King Fung Co.
Chinese Pass. Agt.
509 Main Street
Vancouver, B. C.

雲埠永祥源馬恆兆
Wing Chung Yuen Co.
Chinese Pass. Agt.
535 Garrall Street
Vancouver, B. C.

美國郵船公司

東亞郵船公司
American Oriental Mail Line

Operated for
United States Shipping Board
By Admiral Oriental Line, Managing Operators
City Ticket Office, 1300 Fourth Ave. General Office, 1519 Railroad Ave., Seattle



登馬理代總務客亞東遠
Canadian Robert Dollar Co.
Agent,
Board of Trade Bldg.,
Vancouver, B. C.
W. M. ALLAN G. A.
901 Government St.
Victoria B. C.

樓梯擴闊
瓜菜鮮美
豬雞鴨
隨時生宰

本公司船每三天開一期照常
來往遠東直埋上海招商局碼
頭兩天然後開行回港每位收
船脚戰費銀八元由雲埠包
出域多利 貴客在 雲埠城度

▲獨步瘧疾聖藥
茲案據都城親會代
表議決是次親經費
所支過之款項擬向各
致公堂分區攤負籌備
並是年各堂應繳本總
堂年捐等費懇請各區
監督從速出遊所管轄
堂埠一律催收繳來以
結束應過年手續免碍
是為切盼進行

▲維城致公總
堂通告
茲案據都城親會代
表議決是次親經費
所支過之款項擬向各
致公堂分區攤負籌備
並是年各堂應繳本總
堂年捐等費懇請各區
監督從速出遊所管轄
堂埠一律催收繳來以
結束應過年手續免碍
是為切盼進行

Mr. W. & Co.
134 Pender Street East
Vancouver, B. C.

美和老舖首飾

來定必得收 雲高華埠美和金舖弟許昌彰謹啟

佐治大旅館

GEORGE ROOMS
Phone Sey. 92750
207 Georgia Street E.
Vancouver, B. C.

本旅館開設在雲埠細街夾佐治街角亦與
唐埠甚為鄰近備極光臨極表歡迎
▲電話 (失務) 九二七五

醫士余躍淵寓
司理 余朋和 啟

雲高華

Wah Ying Rooms
105 Pender St. Phone Sey. 6828
Vancouver, B. C.

▲重新廣告
啟者本棧重新修飾異常
華麗住房光潔新置床褥
器具增置冷熱水喉煥然
一新電燈大加改良煥然
價格相宜謹登告白仰候
垂青
本棧在片打街東一百零五號
電話 (詩歷) 六八二八
司事羅齊恬伍時令啟

雲高華

Wah Ying Rooms
105 Pender St. Phone Sey. 6828
Vancouver, B. C.

▲重新廣告
啟者本棧重新修飾異常
華麗住房光潔新置床褥
器具增置冷熱水喉煥然
一新電燈大加改良煥然
價格相宜謹登告白仰候
垂青
本棧在片打街東一百零五號
電話 (詩歷) 六八二八
司事羅齊恬伍時令啟

現駐雲城廣州博濟醫院優等畢業醫士葉蘭生

Phone Sey. 7232R YIP LING SANG Office 3rd Floor Suite 21 100 Pender St. E. Vancouver, B. C.

男界九醜丸	房勞過度腎虧各病夜 夢遺精滑出如冰四肢 不仁步履艱辛服之俱 有神效 每料廿五元
參補腎丸	勞工過步 精神虧損 每盒五元
婦種子丸	子宮虛冷 久不成孕 每料五元
柳花搜毒丸	每樽五元
柳花清毒丸	每樽五元
柳花瀉毒丸	每樽五元
珀白濁丸	每樽五元
大瀉濕丸	每樽五元
婦白帶丸	每樽五元
經肚痛丸	每樽五元
祛風膏藥	每張二毛五
去濕膏藥	每張二毛五
斷根癰藥	每樽一元
消喉科散	每樽五元
立喉痛水	每樽五元
立心氣定痛丹	每樽一元
止肚痛丸	每樽五毛
珠光明眼藥	每樽二元

以上所列丸散俱能效驗速
廣招商號代理
利權從優給奉

恭頌良醫

啟者弟因少年無智誤入花叢以致惹得滿身花柳梅毒遍身
骨節疼痛經中西醫施治無效是以身體虛弱日加甚重
茲幸得葉蘭生大醫生為我調治僅一星期之久疾病全消還
我健康矣今感先生之醫術精奇實為海外醫生不能多得也
弟自馬林勝拜頌

遠年頑癬 壹掃而光

鄙人前幾年所生陰癬在於陰部腎囊經中西醫施藥無效
幸蒙 葉蘭生先生施治言名為手層層用藥敷治不數天將
我頑癬壹掃而光特登數言以表先生之德可謂真正醫界之
能手矣
雲埠花縣人盧永輝恭頌

聖藥回春

啟者鄙人因染花柳結毒變為疳症陽物損爛膿水淋漓痛苦
甚難當經求中西醫施治俱皆束手幸得友人介紹往 葉
蘭生先生調治不過數天將我患疾消除無以為報特登報章
以表先生之大德并為我僑胞染有斯疾者知所問津焉
台山余錦雲謹頌

幸蒙聖手 藥到回春

啟者弟因受濕毒周身俱起紅粒痛癢難當曾經中西醫施
藥無效茲聞報章見有一葉蘭生先生贈醫告白弟即往求治
不數天并得全愈無以為報謹奉數言以申謝悃并便海外僑
胞倘染此疾得以知所問津焉
駐雲埠 廣東街 炎記謹頌

幾乎盲目 還我光明

啟者鄙人因染眼疾雙目皆起紅筋痛癢難忍經求中西
醫施治俱皆束手後求 葉蘭生先生施藥醫治不滿兩星
期幸獲全愈弟無以為報謹奉數言以表先生之妙手
駐雲埠 番禺人 謝照恭頌

我証先生挽急扶危

咽喉乃一身百節之關呼吸出入之門凡人若染喉疾珍饈不
能嘗飲睡而不寧其苦實甚亟須求醫治理倘至痰涎閉塞則
能致命
弟因染喉疾牙縫皆腫疼痛難忍幸聞 葉蘭生先生醫治喉
科馳名已久乃求先生施治用針刀妙術再以藥水撲之不一
宵而愈謹謝數言以表先生醫術之神并同同胞之患喉疾者
介紹
駐雲埠 葉文潤恭頌

域埠致公總堂鳴謝各俱樂部

助來神誕總費

大館拾元	泰利館十元	大有館十元	大生館拾元
福祿壽拾元	大發館五元	城多福拾元	招利館拾元
富貴全三元	大來館二元	福來館二元	新利館二元
東漢館二元	東亞館二元	大成館二元	大利館二元
永安館二元	麗安館二元	利榮館二元	大安館二元
源和館一元	得利館一元		

域埠致公總堂收到片市魯別

埠昆仲年捐名列

陳燕公	黃熾	馬心耀	周瑞	潘芳	陳文職
周維潤	曾君靈	鄭鴻	馬國英	周業泰	周如祿
黃錫	薛盛	唐照	周道觀	周壽	馬桃
黃日烘	曾光統	陳相	李偉梓	馬叙東	陳光
馬恒熾	鄭修亮	吳億均	曾傳飛	曾卓傳	陳齊富
馬陽政	馬大池	周維森	方直民	周沛	

云哥埠五洲大藥房啟



啓者本號由唐山辦到大帮增城絲苗米油糖菓各江海味雜貨罐頭日用食品俱全發行零沽批價從廉茲新張伊始以圖久遠交易如蒙惠顧額外歡迎

雲高

廣源生
KWONG YUEN SANG CO.
178 Pender Street East
Phone Sey. 3040 Vancouver, B. C.

華埠
二零四六
號線(詩摩)

司林栢旋
事榮敢

拾足
照請

金葉
址住

麗生號葉初曉
LAI SANG CO.
432 Carrall St.
Phone Sey. 2479
Vancouver, B. C.

美盛號鄧隆
MEE SHANG
5 Pender St. E.
Phone Sey 2162
Vancouver, B. C.

聯盛公司
Lim Shang E.
1 Pender St.
Phone Sey 4296
Vancouver, B. C.

